

Betriebsanleitung

Innenvibrator

IRSEN

30, 38, 45, 58



Typ	IRSEN
Dokument	5000203049
Ausgabe	05.2020
Version	14
Sprache	de

Copyright © 2020 Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG

Printed in Germany

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das weltweit geltende Urheberrecht, Recht der Vervielfältigung und Recht der Verbreitung.

Diese Druckschrift darf vom Empfänger nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Sie darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung in keiner Weise ganz oder teilweise vervielfältigt oder übersetzt werden.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG.

Jeder Verstoß gegen die gesetzlichen Bestimmungen insbesondere zum Schutz des Urheberrechts wird zivil- und strafrechtlich verfolgt.

Die Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG arbeitet ständig an der Verbesserung ihrer Produkte im Zuge der technischen Weiterentwicklung. Darum müssen wir uns Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Dokumentation vorbehalten, ohne dass daraus ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen abgeleitet werden kann.

Irrtümer vorbehalten.

Die Maschine auf dem Titelbild kann Sonderausrüstungen (Optionen) aufweisen.



Hersteller

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG

Wackerstraße 6

D-85084 Reichertshofen

www.wackerneuson.com

Tel.: +4984533403200

E-Mail: service-LE@wackerneuson.com

Original-Betriebsanleitung

1	Vorwort	5
2	Einleitung	6
	2.1 Darstellungsmittel dieser Betriebsanleitung	6
	2.2 Wacker Neuson Ansprechpartner	7
	2.3 Beschriebene Gerätetypen	7
	2.4 Kennzeichnung des Geräts	7
3	Sicherheit	8
	3.1 Grundsatz	8
	3.2 Qualifikation des Bedienpersonals	11
	3.3 Schutzausrüstung	12
	3.4 Transport	12
	3.5 Betriebssicherheit	13
	3.6 Sicherheit beim Betrieb von Handgeräten	15
	3.7 Sicherheit beim Betrieb von Elektrogeräten	15
	3.8 Wartung	17
4	Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	18
5	Aufbau und Funktion	20
	5.1 Lieferumfang	20
	5.2 Einsatzzweck	20
	5.3 Funktionsweise	20
6	Komponenten und Bedienelemente	21
7	Transport	22
8	Bedienung und Betrieb	23
	8.1 Vor Inbetriebnahme	23
	8.2 In Betrieb nehmen	23
	8.3 Außer Betrieb nehmen	26
	8.4 Reinigung	26
9	Wartung	27
	9.1 Qualifikation des Wartungspersonals	27
	9.2 Wartungsplan	28
	9.3 Wartungsarbeiten	28
10	Störungsbeseitigung	30
11	Entsorgung	31
	11.1 Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten	31
12	Technische Daten	32
	12.1 IRSEN30, 38	32

12.2	IRSEN45	34
12.3	IRSEN58	36
12.4	Verlängerungskabel	37
13	Glossar	39
	EG-Konformitätserklärung	

1 Vorwort

Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Informationen und Verfahren für den sicheren, sachgerechten und wirtschaftlichen Betrieb dieser Wacker Neuson Maschine. Das sorgfältige Lesen, Verstehen und deren Beachtung hilft, Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und damit die Verfügbarkeit und Lebensdauer der Maschine zu erhöhen.

Diese Betriebsanleitung ist keine Anleitung für umfangreiche Instandhaltungs- oder Reparaturarbeiten. Solche Arbeiten müssen vom Wacker Neuson Service bzw. von anerkanntem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Wacker Neuson Maschine ist entsprechend den Angaben in dieser Betriebsanleitung zu bedienen und zu warten. Ein unsachgemäßer Betrieb oder eine unvorschriftsmäßige Wartung können Gefahren verursachen. Deshalb muss die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Maschine verfügbar sein.

Defekte Maschinenteile sind umgehend auszutauschen!

Bei Fragen zu Betrieb oder Wartung stehen die Wacker Neuson Ansprechpartner jederzeit zur Verfügung.

2 Einleitung

2.1 Darstellungsmittel dieser Betriebsanleitung

Warnsymbole

Diese Betriebsanleitung enthält Sicherheitshinweise der Kategorien:
GEFAHR, WARNUNG, VORSICHT, ACHTUNG.

Diese sind zu befolgen, um die Gefahr von Tod oder Verletzung des Bedieners, Sachschäden oder nicht fachgerechtem Service auszuschließen.



GEFAHR

Dieser Warnhinweis weist auf unmittelbar drohende Gefahren hin, die zu Tod oder schweren Verletzungen führen können.

- ▶ Mit den jeweils genannten Maßnahmen können Sie die Gefahr vermeiden.
-



WARNUNG

Dieser Warnhinweis weist auf mögliche Gefahren hin, die zu Tod oder schweren Verletzungen führen können.

- ▶ Mit den jeweils genannten Maßnahmen können Sie die Gefahr vermeiden.
-



VORSICHT

Dieser Warnhinweis weist auf mögliche Gefahren hin, die zu leichten Verletzungen führen können.

- ▶ Mit den jeweils genannten Maßnahmen können Sie die Gefahr vermeiden.
-

ACHTUNG

Dieser Warnhinweis weist auf mögliche Gefahren hin, die zu Sachschäden führen können.

- ▶ Mit den jeweils genannten Maßnahmen können Sie die Gefahr vermeiden.
-

Hinweise

Hinweis: Hier bekommen Sie ergänzende Informationen.

Handlungsanweisung

- ▶ Dieses Symbol fordert Sie auf, etwas zu tun.
- 1. Nummerierte Handlungsanweisungen fordern Sie auf, etwas in der vorgegebenen Reihenfolge zu tun.
- Dieses Symbol dient der Auflistung.

2.2 Wacker Neuson Ansprechpartner

Ihr Wacker Neuson Ansprechpartner ist, je nach Land, Ihr Wacker Neuson Service, Ihre Wacker Neuson Tochtergesellschaft oder Ihr Wacker Neuson Händler.

Adressen finden Sie im Internet unter www.wackerneuson.com.

Die Adresse des Herstellers finden Sie am Anfang dieser Betriebsanleitung.

2.3 Beschriebene Gerätetypen

Diese Betriebsanleitung gilt für verschiedene Gerätetypen aus einer Produktreihe. Aus diesem Grund können manche Abbildungen, vom Aussehen Ihres Geräts, leicht abweichen. Außerdem können Komponenten beschrieben sein, die nicht Bestandteil Ihres Geräts sind.

Einzelheiten zu den beschriebenen Gerätetypen finden Sie im Kapitel *Technische Daten*.

2.4 Kennzeichnung des Geräts

Daten des Typenschilds

Das Typenschild enthält Angaben, die Ihr Gerät eindeutig identifizieren. Diese Angaben sind für die Bestellung von Ersatzteilen und bei Rückfragen zu technischen Sachverhalten erforderlich.

- ▶ Notieren Sie die Angaben Ihres Geräts in folgender Tabelle:

Bezeichnung	Ihre Angaben
Gruppe und Typ	
Baujahr	
Maschinen-Nr.	
Versions-Nr.	
Artikel-Nr.	

3 Sicherheit

3.1 Grundsatz

Stand der Technik

Das Gerät ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei seiner unsachgemäßen Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter oder Beeinträchtigungen des Geräts und anderer Sachwerte entstehen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät darf nur zur Verdichtung von Frischbeton betrieben werden. Der Vibrationskörper muss in den Frischbeton eingetaucht werden.

Der Vibrationskörper darf nicht in säure- oder laugenhaltige Flüssigkeiten getaucht werden.

Der Vibrationskörper darf nicht mit Körperteilen in Berührung kommen oder in Körperteile eingeführt werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten aller Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie das Einhalten der vorgeschriebenen Pflege- und Wartungsanweisungen.

Jede andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden entfallen Haftung und Gewährleistung des Herstellers. Das Risiko trägt allein der Bediener.

Bauliche Veränderung

Nehmen Sie auf keinen Fall bauliche Veränderungen ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers vor. Sie gefährden dadurch Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer Personen! Außerdem entfallen Haftung und Gewährleistung des Herstellers.

Eine bauliche Veränderung liegt insbesondere in folgenden Fällen vor:

- Öffnen des Geräts und dauerhaftes Entfernen von Bauteilen, die von Wacker Neuson stammen.
- Einbauen neuer Bauteile, die nicht von Wacker Neuson stammen oder nicht in Bauart und Qualität den Originalteilen gleichwertig sind.
- Anbauen von Zubehör, das nicht von Wacker Neuson stammt.

Ersatzteile oder Zubehör, das von Wacker Neuson stammt, kann unbedenklich ein- oder angebaut werden, im Internet unter www.wackerneuson.com.

Bohren Sie das Gehäuse nicht an, um z. B. Schilder anzubringen. Wasser kann in das Gehäuse eindringen und das Gerät beschädigen.

Voraussetzung für den Betrieb

Der einwandfreie und sichere Betrieb des Geräts setzt Folgendes voraus:

- Sachgemäßer Transport, Lagerung, Aufstellung.
- Sorgfältige Bedienung.
- Sorgfältige Pflege und Wartung.

Betrieb

Betreiben Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß und in technisch einwandfreiem Zustand.

Betreiben Sie das Gerät nur sicherheits- und gefahrenbewusst und mit sämtlichen Schutzeinrichtungen. Verändern oder umgehen Sie keine Sicherheitseinrichtungen.

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Wirksamkeit der Bedienelemente und Sicherheitseinrichtungen.

Betreiben Sie das Gerät nie in explosionsgefährdeten Umgebungen.

Aufsicht

Lassen Sie ein laufendes Gerät niemals ohne Aufsicht!

Wartung

Für die einwandfreie und dauerhafte Funktion des Geräts sind regelmäßige Wartungsarbeiten erforderlich. Vernachlässigte Wartung verringert die Sicherheit des Geräts.

- Halten Sie unbedingt die vorgeschriebenen Wartungsintervalle ein.
- Setzen Sie das Gerät nicht ein, wenn Wartungen oder Reparaturen notwendig sind.

Störungen

Bei Funktionsstörungen müssen Sie das Gerät sofort ausschalten und sichern.

Beseitigen Sie umgehend Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können!

Lassen Sie beschädigte oder defekte Bauteile umgehend ersetzen!

Weitere Information entnehmen Sie dem Kapitel *Störungsbeseitigung*.

Ersatzteile, Zubehör

Verwenden Sie nur Ersatzteile von Wacker Neuson oder solche, die in Bauart und Qualität den Originalteilen gleichwertig sind.

Verwenden Sie nur Zubehör von Wacker Neuson.

Bei Nichtbeachtung entfällt jegliche Haftung.

Haftungsausschluss

Bei folgenden Verstößen lehnt Wacker Neuson jegliche Haftung an Personen- und Sachschäden ab:

- Bauliche Veränderung.
- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung.
- Nichtbeachten dieser Betriebsanleitung.
- Unsachgemäße Handhabung.
- Verwenden von Ersatzteilen, die nicht von Wacker Neuson stammen oder nicht in Bauart und Qualität den Originalteilen gleichwertig sind.
- Verwenden von Zubehör, das nicht von Wacker Neuson stammt.

Betriebsanleitung

Bewahren Sie die Betriebsanleitung am Gerät oder am Einsatzort des Geräts ständig griffbereit auf.

Sollten Sie die Betriebsanleitung verlieren oder ein weiteres Exemplar benötigen, so wenden Sie sich an Ihren Wacker Neuson Ansprechpartner oder laden Sie die Betriebsanleitung aus dem Internet herunter (www.wackerneuson.com).

Händigen Sie diese Betriebsanleitung jedem weiteren Bediener oder nachfolgenden Eigentümer des Geräts aus.

Länderspezifische Vorschriften

Beachten Sie auch länderspezifische Vorschriften, Normen und Richtlinien zu Unfallverhütung und Umweltschutz, z. B. Umgang mit Gefahrstoffen, Tragen persönlicher Schutzausrüstung.

Ergänzen Sie die Betriebsanleitung um weitere Anweisungen zur Berücksichtigung betrieblicher, behördlicher, nationaler oder allgemeingültiger Sicherheitsrichtlinien.

Bedienelemente

Halten Sie die Bedienelemente des Geräts stets trocken, sauber, öl- und fettfrei.

Bedienelemente, wie z. B. Ein/Aus-Schalter, Gasgriffe, etc., dürfen nicht unzulässig arretiert, manipuliert oder verändert werden.

Auf Schäden prüfen

Überprüfen Sie mindestens einmal pro Schicht das ausgeschaltete Gerät auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel.

Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Schäden oder Mängel erkennbar sind.

Lassen Sie Schäden und Mängel umgehend beseitigen.

3.2 Qualifikation des Bedienpersonals

Qualifikation des Bedieners

Nur ausgebildetes Fachpersonal darf das Gerät in Betrieb setzen und betreiben. Außerdem gelten folgende Voraussetzungen:

- Sie sind körperlich und geistig geeignet.
- Sie sind im selbständigen Betreiben des Geräts unterwiesen.
- Sie sind in der bestimmungsgemäßen Verwendung des Geräts unterwiesen.
- Sie sind mit den notwendigen Sicherheitsvorrichtungen vertraut.
- Sie sind berechtigt, Geräte und Systeme gemäß den Standards der Sicherheitstechnik selbständig in Betrieb zu nehmen.
- Sie sind vom Unternehmer oder Betreiber zum selbständigen Arbeiten mit dem Gerät bestimmt.

Fehlbedienung

Bei Fehlbedienung, Missbrauch oder Bedienung durch ungeschultes Personal drohen Gefahren für die Gesundheit des Bedieners oder Dritter, sowie für das Gerät oder andere Sachwerte.

Pflichten des Betreibers

Der Betreiber muss dem Bediener die Betriebsanleitung zugänglich machen und sich vergewissern, dass der Bediener sie gelesen und verstanden hat.

Empfehlungen zur Arbeit

Bitte befolgen Sie folgende Empfehlungen:

- Arbeiten Sie nur in guter körperlicher Verfassung.
- Arbeiten Sie konzentriert, vor allem zum Ende der Arbeitszeit.
- Arbeiten Sie nicht mit dem Gerät, wenn Sie müde sind.
- Führen Sie alle Arbeiten ruhig, umsichtig und vorsichtig durch.
- Arbeiten Sie niemals unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten. Ihr Sehvermögen, Ihr Reaktionsvermögen und Ihr Urteilsvermögen können beeinträchtigt werden.
- Arbeiten Sie so, dass keine Dritten geschädigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen oder Tiere im Gefahrenbereich aufhalten.

3.3 Schutzausrüstung

Arbeitskleidung

Die Kleidung soll zweckmäßig, d. h. eng anliegend, aber nicht hinderlich sein.

Tragen Sie generell auf Baustellen keine offenen langen Haare, lose Kleidung oder Schmuck einschließlich Ringe. Es besteht Verletzungsgefahr z. B. durch Hängenbleiben oder Einziehen an Geräteteilen, die sich bewegen.

Tragen Sie nur schwer entflammbare Arbeitskleidung.

Persönliche Schutzausrüstung

Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, um Verletzungen und Gesundheitsschäden zu vermeiden:

- Sicherheitsschuhe.
- Arbeitshandschuhe aus festem Material.
- Arbeitsanzug aus festem Material.
- Schutzhelm.
- Gehörschutz.

Gehörschutz

Bei diesem Gerät ist die Überschreitung der länderspezifisch zulässigen Lärmgrenze (personenbezogener Beurteilungspegel) möglich. Deshalb müssen Sie u. U. einen Gehörschutz tragen. Den exakten Wert entnehmen Sie dem Kapitel *Technische Daten*.

Arbeiten Sie mit Gehörschutz besonders aufmerksam und umsichtig, da Sie Geräusche, z. B. Schreie oder Signaltöne nur eingeschränkt wahrnehmen.

Wacker Neuson empfiehlt, immer Gehörschutz zu tragen.

3.4 Transport

Gerät ausschalten

Schalten Sie vor dem Transport das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie den Motor abkühlen.

Gerät transportieren

Sichern Sie das Gerät auf dem Transportmittel gegen Umkippen, Herabfallen oder Wegrutschen.

Gerät heben

Schwere Verletzungsgefahr durch herunterfallendes Gerät.

Das Gerät hat keine Hebe- oder Verzurrpunkte.

Sichern Sie das Gerät beim Heben gegen Umkippen, Herunterfallen oder Wegrutschen, z. B. in einem geschlossenen Transportbehälter.

Wiederinbetriebnahme

Montieren und befestigen Sie vor Wiederinbetriebnahme Geräte, Geräteteile, Zubehör oder Werkzeuge, die für Transportzwecke abgebaut waren.

Verfahren Sie nur gemäß Betriebsanleitung.

3.5 Betriebssicherheit

Explosionsgefährdete Umgebung

Betreiben Sie das Gerät nie in explosionsgefährdeten Umgebungen.

Arbeitsumgebung

Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit der Arbeitsumgebung vertraut. Dazu gehören z. B. folgende Punkte:

- Hindernisse im Arbeits- und Verkehrsbereich.
- Tragfähigkeit des Bodens.
- Notwendige Absicherung der Baustelle, insbesondere zum öffentlichen Verkehrsbereich.
- Notwendige Absicherung von Wänden und Decken.
- Möglichkeiten der Hilfe bei Unfällen.

Gerät in Betrieb nehmen

Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise am Gerät und die der Betriebsanleitung.

Nehmen Sie nie ein wartungs- oder reparaturbedürftiges Gerät in Betrieb.

Nehmen Sie das Gerät gemäß Betriebsanleitung in Betrieb.

Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen.

Standssicherheit

Achten Sie immer auf einen sicheren Stand, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten. Dies gilt besonders beim Arbeiten auf Gerüsten, Leitern, unebenem oder rutschigem Boden usw.

Vorsicht vor heißen Teilen

Berühren Sie nicht den heißen Vibrationskörper während des Betriebs oder kurz danach. Der Vibrationskörper kann sehr heiß werden und kann Verbrennungen verursachen.

Vorsicht vor beweglichen Teilen

Halten Sie Hände, Füße und lose Kleidung von beweglichen oder rotierenden Geräteteilen fern. Schwere Verletzungsgefahr durch Einziehen oder Quetschen.

Komponenten des Geräts nicht als Steighilfe oder Sicherungsmittel verwenden

Verwenden Sie Schutzschlauch, Anschlusskabel oder andere Komponenten des Geräts niemals als Steighilfe oder als Sicherungsmittel.

Gerät ausschalten

Schalten Sie in folgenden Situationen das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:

- Vor Pausen.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen.

Warten Sie vor dem Ablegen des Geräts, bis es vollständig zum Stillstand gekommen ist.

Stellen oder legen Sie das Gerät so ab, dass es nicht umkippen, herabfallen oder wegrutschen kann.

Lagerung

Stellen oder legen Sie das Gerät so sicher ab, dass es nicht umkippen, herabfallen oder wegrutschen kann.

Lagerort

Lagern Sie das abgekühlte Gerät nach dem Betrieb an einem abgesperrten, sauberen, frostgeschützten und trockenen Ort, der für Kinder unzugänglich ist.

Vibrationsbelastung

Bei intensiver Nutzung von handgeführten Geräten, können vibrationsbedingte Langzeitschäden nicht gänzlich ausgeschlossen werden.

Beachten Sie die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen und Richtlinien, um die Vibrationsbelastung möglichst gering zu halten.

Informationen zur Vibrationsbelastung des Geräts finden Sie im Kapitel *Technische Daten*.

3.6 Sicherheit beim Betrieb von Handgeräten

Handgerät ordnungsgemäß ablegen

Legen Sie das Gerät behutsam ab. Werfen Sie das Gerät nicht auf den Boden oder von größeren Höhen herab. Beim Herabwerfen kann das Gerät andere Personen verletzen oder selbst beschädigt werden.

Sicheres Arbeiten mit Handgeräten

Halten Sie das Gerät beim Arbeiten ausschließlich am dafür vorgesehenen Handgriff.

3.7 Sicherheit beim Betrieb von Elektrogeräten

Stromversorgung für Elektrogeräte der Schutzklasse I

Hinweis: Die Nennspannung entnehmen Sie dem Typenschild Ihres Geräts.

Sie müssen das Gerät an eine Steckdose mit Schutzkontakt 15 A/16 A mit entsprechender Überstrom-Absicherung anschließen.

Notwendig ist einer der folgenden FI-Schutzschalter:

- Standard-FI-Schutzschalter (pulsstromsensitiv, Typ A).
- Allstromsensitiver FI-Schutzschalter (Typ B).

Sie dürfen das Gerät nur an Stromversorgungen anschließen, wenn sich alle Geräteteile in technisch einwandfreiem Zustand befinden. Achten Sie besonders auf folgende Komponenten:

- Stecker.
- Anschlusskabel in der gesamten Länge.
- Schaltermembran des Ein/Aus-Schalters, wenn vorhanden.
- Steckdosen.

Sie dürfen das Gerät nur an Stromversorgungen mit intaktem Schutzleiteranschluss (PE) anschließen.

Beim Anschluss an ortsfeste oder mobile Stromerzeuger muss mindestens eine der folgenden Sicherheitseinrichtungen vorhanden sein:

- FI-Schutzschalter.
- ISO-Wächter.
- IT-Netz.

Wenn Sie Ihr Gerät an einen Baustromverteiler anschließen, muss dieser geerdet sein.

Hinweis: Beachten Sie die jeweiligen nationalen Sicherheitsrichtlinien!

Verlängerungskabel

Sie dürfen das Gerät nur mit unbeschädigten und geprüften Verlängerungskabeln betreiben!

Sie dürfen nur Verlängerungskabel mit Schutzleiter und korrektem Schutzleiter-Anschluss an Stecker und Kupplung verwenden (nur Geräte der Schutzklasse I, siehe Kapitel *Technische Daten*).

Sie dürfen nur geprüfte Verlängerungskabel verwenden, die für den Baustelleneinsatz geeignet sind: mittlere Gummischlauchleitung H05RN-F oder besser – Wacker Neuson empfiehlt H07RN-F, ein SOOW-Kabel oder eine länderspezifisch gleichwertige Ausführung.

Sie müssen Verlängerungskabel mit Beschädigungen (z. B. Risse im Mantel) oder lockeren Steckern und Kupplungen sofort austauschen.

Kabeltrommeln und Mehrfachsteckdosen müssen die gleichen Anforderungen erfüllen wie Verlängerungskabel.

Schützen Sie Verlängerungskabel, Mehrfachsteckdosen, Kabeltrommeln und Anschlusskupplungen vor Regen, Schnee oder anderen Nässeformen.

Kabeltrommel vollständig abwickeln

Brandgefahr durch nicht abgerollte Kabeltrommel.

Vor dem Betrieb Kabeltrommel vollständig abwickeln.

Anschlusskabel schützen

Benutzen Sie das Anschlusskabel nicht zum Ziehen oder Heben des Geräts.

Ziehen Sie den Stecker des Anschlusskabels nicht am Kabel aus der Steckdose.

Schützen Sie das Anschlusskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Sie müssen das Anschlusskabel bei Beschädigung oder lockerem Stecker umgehend von Ihrem Wacker Neuson Ansprechpartner ersetzen lassen.

Schutzschlauch schützen

- Ziehen Sie den Schutzschlauch nicht über scharfe Kanten.
- Wenn sich der Vibrationskörper in der Bewehrung verklemmt hat, den Schutzschlauch nicht gewaltsam oder ruckartig ziehen. Festgeklemmten Vibrationskörper durch vorsichtiges Hin- und Herbewegen lösen.

3.8 **Wartung**

Wartungsarbeiten

Pflege- und Wartungsarbeiten dürfen nur so weit ausgeführt werden, wie sie in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind. Alle weiteren Arbeiten müssen vom Wacker Neuson Ansprechpartner übernommen werden.

Weitere Information entnehmen Sie dem Kapitel *Wartung*.

Von der Stromversorgung trennen

Vor Pflege- und Wartungsarbeiten müssen Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, um das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.

Reinigung

Halten Sie das Gerät immer sauber und reinigen Sie es nach jedem Gebrauch.

Verwenden Sie keine Kraftstoffe oder Lösungsmittel. Explosionsgefahr!

Verwenden Sie keine Hochdruckreiniger. Eindringendes Wasser kann das Gerät beschädigen. Bei Elektrogeräten besteht schwere Verletzungsgefahr durch Stromschlag.

4 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/ oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatzsicherheit
 - a) **Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*
 - b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*
 - c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*
2. Elektrische Sicherheit
 - a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*
 - b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
 - c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.**
 - d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** *Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*
 - e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** *Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*
 - f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*
3. Sicherheit von Personen
 - a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*
 - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.*
 - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** *Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*



- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.*
 - e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** *Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*
 - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*
 - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** *Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*
 - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** *Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.*
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*
 - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*
 - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs*
 - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*
 - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*
 - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
 - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öle und Fett.** *Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.*
5. Service
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.*

5 Aufbau und Funktion

5.1 Lieferumfang

Der Innenvibrator wird fertig montiert geliefert und ist nur zusammen mit einem Drehstrom-Umformer betriebsfähig.

Zum Lieferumfang gehören:

- Gerät.
- Betriebsanleitung.

5.2 Einsatzzweck

Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß, siehe Kapitel *Sicherheit, Bestimmungsgemäße Verwendung*.

GV: Das Gerät beugt durch die Gummiverschlusskappe (GV) Beschädigungen der Schallungen vor.

Laser: Das Gerät besitzt einen kurzen Schutzschlauch für eine bedarfsgerechte Arbeitshaltung.

5.3 Funktionsweise

Prinzip

Das Gerät ist ein Innenvibrator, der im Vibrationskörper hochfrequente Schwingungen erzeugt.

Durch Eintauchen des Vibrationskörpers in den Frischbeton wird dieser im Wirkungsbereich des Vibrationskörpers entlüftet und verdichtet.

Der Frischbeton kühlt gleichzeitig den Vibrationskörper.

Hinweis: Solange Luftbläschen aufsteigen, wird der Beton verdichtet.

Thermoschutz

Das Gerät ist gegen Überhitzung mit einem Thermoschutz geschützt, der im Falle einer Überhitzung das Gerät ausschaltet.

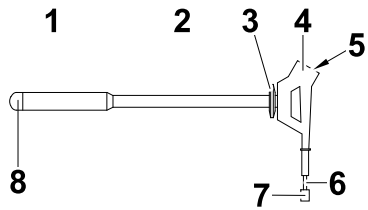
Nach dem Abkühlen müssen Sie das Gerät aus- und wieder einschalten.

Hinweis: Wenn Ihr Gerät keinen Ein/Aus-Schalter hat, müssen Sie den Umformer aus- und wieder einschalten.

Vibrationskörper

Im Vibrationskörper treibt ein Elektromotor eine Unwucht mit ca. 12.000 min^{-1} (200 Hz) an und erzeugt damit Kreiselbewegungen. Durch diese Kreiselbewegungen leitet der Vibrationskörper Vibrationen in den Beton ein.

6 Komponenten und Bedienelemente



Pos.	Bezeichnung	Pos.	Bezeichnung
1	Vibrationskörper	5	Ein/Aus-Schalter
2	Schutzschlauch	6	Anschlusskabel
3	Dämpfung	7	Stecker
4	Handgriff	8	Gummiverschlusskappe (optional)

7 Transport

**WARNUNG**

Unsachgemäße Handhabung kann zu Verletzungen oder schweren Sachschäden führen.

- ▶ Sämtliche Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung lesen und befolgen, siehe Kapitel *Sicherheit*.

**WARNUNG**

Heißer Vibrationskörper.

Berührung kann zu Verbrennungen führen.

- ▶ Vibrationskörper erst berühren, wenn der Motor abgekühlt ist.
- ▶ Schutzhandschuhe tragen.

Gerät transportieren

1. Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter ausschalten.
2. Warten, bis das Gerät vollständig zum Stillstand gekommen ist.
3. Umformer ausschalten.
4. Gerät vom Umformer trennen.
5. Gerät in oder auf ein geeignetes Transportmittel legen.
6. Anschlusskabel zusammenlegen.
Hinweis: Anschlusskabel nicht knicken!
7. Gerät gegen Herabfallen und Wegrutschen sichern.

8 Bedienung und Betrieb



WARNUNG

Unsachgemäße Handhabung kann zu Verletzungen oder schweren Sachschäden führen.

- ▶ Sämtliche Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung lesen und befolgen, siehe Kapitel *Sicherheit*.
-

8.1 Vor Inbetriebnahme

Das Gerät ist nach dem Auspacken betriebsbereit.

Gerät prüfen

- ▶ Gerät und alle Komponenten auf Beschädigungen prüfen.
- ▶ Beschädigungen des Schutzschlauchs und des Anschlusskabels.

Stromnetz prüfen

- ▶ Prüfen, ob Stromnetz oder Baustellenverteiler die richtige Betriebsspannung haben (siehe Typenschild des Geräts oder Kapitel *Technische Daten*).
- ▶ Prüfen, ob Stromnetz oder Baustellenverteiler entsprechend den gültigen nationalen Normen und Richtlinien abgesichert sind.

8.2 In Betrieb nehmen



WARNUNG

Beschädigte Isolation.
Gefahr durch Stromschlag.

- ▶ Schutzschlauch und Anschlusskabel nicht knicken oder beschädigen.
-

Gerät an die Stromversorgung anschließen

Schließen Sie das Gerät nur an einen Drehstrom-Umformer an, Anschlusswerte siehe Kapitel *Technische Daten*.

ACHTUNG

Elektrische Spannung.

Falsche Spannung kann zu Schäden am Gerät führen..

- ▶ Prüfen, ob die Spannung der Stromquelle mit den Angaben des Geräts übereinstimmt, siehe Kapitel *Technische Daten*.



WARNUNG

Anlaufen des Geräts.

Verletzungsgefahr durch unkontrolliert anlaufendes Gerät.

- ▶ Vor dem Anschluss an die Stromversorgung Gerät ausschalten.

-
1. Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter ausschalten.



WARNUNG

Elektrische Spannung.

Verletzung durch Stromschlag.

- ▶ Anschlusskabel und Verlängerungskabel auf Beschädigung prüfen.
- ▶ Nur Verlängerungskabel verwenden, deren Schutzleiter an Stecker und Kupplung angeschlossen ist (nur für Geräte der Schutzklasse I, siehe Kapitel *Technische Daten*).

-
2. Wenn notwendig, zulässiges Verlängerungskabel mit dem Gerät verbinden.

Hinweis: Zulässige Längen und Litzenquerschnitte von Verlängerungskabeln entnehmen Sie dem Kapitel *Technische Daten*.

3. Stecker in die Steckdose am Umformer stecken.

Gerät einschalten

1. Gerät am Handgriff aufnehmen.
2. Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter einschalten.

Hinweis: Beachten Sie auch die Betriebsanleitung des Umformers.

Frischbeton verdichten

1. Vibrationskörper zügig in den Frischbeton eintauchen, mehrere Sekunden verweilen und langsam herausziehen.
2. Vibrationskörper in alle Bereiche der Schalung eintauchen und den Frischbeton verdichten.

Hinweis:

- Verdichten Sie besonders intensiv im Bereich der Schalungsecken, weil dort die Bewehrungsdichte am größten ist.
- Vermeiden Sie eine Berührung des Vibrationskörpers mit der Bewehrung. Wenn der Vibrationskörper die Bewehrung berührt, können folgende Schäden entstehen:
 - Die Anbindung des Betons an die Bewehrung kann verloren gehen.
 - Das Gerät kann beschädigt werden.
- Das Ergebnis der Verdichtung hängt von folgenden Punkten ab:
 - Verweildauer des Vibrationskörpers im Beton.
 - Durchmesser des Vibrationskörpers.
 - Konsistenz des Betons.
 - Bewehrungsdichte.

Wenn Sie z. B. einen Vibrationskörper mit kleinem Durchmesser verwenden, müssen Sie länger verdichten, um dieselbe Wirkung zu erzielen wie mit einem großen Durchmesser.

- Merkmale, wann der Beton ausreichend verdichtet ist:
 - Der Beton setzt sich nicht mehr.
 - Es steigen keine oder kaum mehr Luftblasen auf.
 - Das Geräusch des Vibrationskörpers verändert sich nicht mehr.

8.3 Außer Betrieb nehmen

Gerät ausschalten



VORSICHT

Eigenbewegung des laufenden Vibrationskörpers außerhalb des Frischbetons. Verletzungsgefahr oder Gefahr der Sachbeschädigung durch umherschlagenden Vibrationskörper.

- ▶ Gerät vor dem Ablegen ausschalten.
-



VORSICHT

Aufheizen des laufenden Vibrationskörpers außerhalb des Frischbetons. Verbrennungsgefahr durch heiße Oberfläche.

Beschädigung des Geräts durch erhöhten Verschleiß.

- ▶ Gerät nicht außerhalb des Frischbetons laufen lassen.
-

1. Gerät langsam aus dem Frischbeton herausziehen, Vibrationskörper in der Luft halten.
2. Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter ausschalten.
3. Warten, bis das Gerät vollständig zum Stillstand gekommen ist.
4. Umformer ausschalten.
5. Gerät langsam ablegen.
Schutzschlauch und Anschlusskabel nicht knicken!
6. Gerät vom Umformer trennen.

8.4 Reinigung

Gerät reinigen

- ▶ Gerät und alle seine Komponenten nach jedem Einsatz mit Wasser reinigen.

Hinweis: Betonrückstände können Sie durch Eintauchen des laufenden Geräts in ein Kiesbett entfernen.

9 Wartung

**WARNUNG**

Unsachgemäße Handhabung kann zu Verletzungen oder schweren Sachschäden führen.

- ▶ Sämtliche Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung lesen und befolgen, siehe Kapitel *Sicherheit*.

**WARNUNG**

Lebensgefahr durch Stromschlag bei unsachgemäßem Arbeiten.

- ▶ Öffnen des Geräts, Reparatur und anschließende Sicherheitsprüfung darf nur eine Elektrofachkraft nach geltenden Richtlinien durchführen.

9.1 Qualifikation des Wartungspersonals

Qualifikation für Wartungsarbeiten

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten dürfen von jedem verantwortungsbewussten Bediener durchgeführt werden, sofern nicht anders gekennzeichnet.

Einige Wartungsarbeiten dürfen nur von speziell ausgebildetem Fachpersonal oder nur vom Service Ihres Wacker Neuson Ansprechpartners durchgeführt werden — diese sind gesondert gekennzeichnet.

9.2 Wartungsplan

Hinweis: Die hier genannten Zeitintervalle sind Richtwerte für den Normalbetrieb. Bei Extrembetrieb, z. B. Dauereinsatz, halbieren Sie die Wartungsintervalle.

Tätigkeit	Täglich vor Betrieb	Alle 100 Std.
Sichtkontrolle aller Bauteile auf Beschädigung.	■	
Verschleißmaße prüfen.	■	

Der Vibrationskörper ist herstellerseitig mit Öl befüllt und daher wartungsfrei.

Hinweis: Muss das untere Teil des Vibrationskörpers ausgetauscht werden, ausreichend Öl einfüllen.

Das untere Teil des Vibrationskörpers entsprechend befestigen.

Diese Arbeiten vom Service des Wacker Neuson Ansprechpartners durchführen lassen.

Beim Vibrationskörper IR...30 kann das Öl nicht gewechselt werden. Der Vibrationskörper muss vom Service des Wacker Neuson Ansprechpartners ausgetauscht werden.

9.3 In der Werkstatt arbeiten

Führen Sie die Wartungsarbeiten in einer Werkstatt auf einer Werkbank durch. Das hat folgende Vorteile:

- Schutz des Geräts vor Schmutz der Baustelle.
- Eine ebene und saubere Arbeitsfläche erleichtert die Arbeit.
- Kleinteile sind leichter zu überblicken und gehen nicht so leicht verloren.

Check wear dimensions of the vibrator head

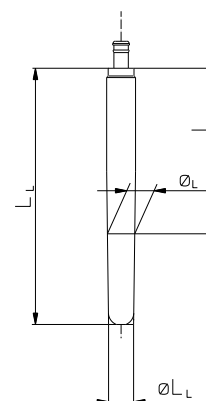
Wear dimensions:

- Minimum diameter of lower tube $\varnothing L_L$
- Minimum diameter of vibrator head $\varnothing L$
- Length of vibrator head L_L

Wear is highest at the immersed end of the vibrator head.

Machine type	Dimensions for vibrator head and lower tube [mm]			
	$\varnothing L_L$	L_L	$\varnothing L$	L
IR... 30	28 (30)	353 (354)	— *	— *
IR... 38	33 (38)	342 (343)	36 (38)	217
IR... 45	38 (45)	375 (380)	42 (45)	232
IR... 58	50 (58)	390 (400)	54 (58)	253

* Vibrator head does not comprise 2 parts.



Dimensions in bold are wear dimensions.

Dimensions in brackets are original dimensions of new machines.

Let the lower tube be exchanged by your Wacker Neuson contact if the wear dimensions are reached at a certain point.

Changing the oil in the vibrator head

Take the machine to your Wacker Neuson contact to change the oil in the vibrator head.

Note: For the vibrator head of IR...30 the oil cannot be exchanged. The vibrator head must be exchanged from the Wacker Neuson representative.

10 Störungsbeseitigung

Der folgenden Tabelle können Sie mögliche Störungen, deren Ursachen und deren Beseitigung entnehmen.

Störung	Ursache	Abhilfe
Vibrationskörper vibriert nicht.	Keine Netzspannung.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Stecker an den Umformer anschließen. ■ Anschlusskabel auf Beschädigung prüfen, bei Defekt austauschen lassen. *
	Vibrationskörper hat abgeschaltet wegen zu hoher Temperatur.	Gerät ausschalten und Vibrationskörper abkühlen lassen.
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ein/Aus-Schalter ist defekt. ■ Mechanischer Defekt im Vibrationskörper. 	Gerät reparieren lassen. *
Auffälliges Geräusch, Vibrationskörper läuft mit verminderter Leistung.	Einer der Thermoschutzschalter hat abgeschaltet (Zwei-Phasen-Lauf).	Gerät reparieren lassen. *

* Lassen Sie diese Arbeiten vom Service Ihres Wacker Neuson Ansprechpartners durchführen.

11 Entsorgung

11.1 Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten

Eine fachgerechte Entsorgung dieser Maschine vermeidet negative Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, dient der gezielten Behandlung von Schadstoffen und ermöglicht eine Wiederverwendung von wertvollen Rohstoffen.

Für Kunden in EU-Ländern

Die vorliegende Maschine unterliegt der europäischen Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (Waste Electrical and Electronical Equipment - WEEE) sowie den entsprechenden nationalen Gesetzen. Die WEEE-Richtlinie gibt dabei den Rahmen für eine EU-weit gültige Behandlung von Elektro-Altgeräten vor.



Die Maschine ist mit dem nebenstehenden Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne gekennzeichnet. Dies bedeutet, dass sie nicht über den normalen Hausmüll, sondern in einer getrennten Sammlung umweltverträglich entsorgt werden muss.

Dieses Gerät ist als professionelles elektrisches Werkzeug für den ausschließlich gewerblichen Gebrauch vorgesehen (sog. B2B-Gerät gemäß WEEE-Richtlinie). Im Gegensatz zu überwiegend in privaten Haushalten genutzten Geräten (sog. B2C-Geräten) darf diese Maschine daher in manchen EU-Ländern, z.B. in Deutschland, nicht bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger (z.B. kommunale Wertstoffhöfe) abgegeben werden. Im Zweifel können bei der Verkaufsstelle Informationen über den vorgeschriebenen Entsorgungsweg für B2B-Elektrogeräte des jeweiligen Landes eingeholt werden, um eine Entsorgung nach den jeweils geltenden gesetzlichen Vorschriften sicherzustellen. Hierzu sind auch etwaige Hinweise im Kaufvertrag bzw. in den allgemeinen Geschäftsbedingungen der Verkaufsstelle zu beachten.

Für Kunden in anderen Ländern

Es wird empfohlen, diese Maschine nicht über den normalen Hausmüll, sondern in einer getrennten Sammlung umweltverträglich zu entsorgen. Auch nationale Gesetze schreiben unter Umständen die getrennte Entsorgung elektrischer und elektronischer Produkte vor. Eine ordnungsgemäße Entsorgung dieser Maschine nach den national geltenden Vorschriften ist daher sicherzustellen.

12 Technical data

12.1 IRSEN30, 38

Designation	Unit	IRSEN30/042	IRSEN38/042
Item no.		5000610069	5000008598
Rated current	A	3,5	7,0
Rated voltage	V	42	42
Rated frequency	Hz	200	200
Rated input power**	kW	0,20	0,41
Phases	~	3	3
Vibration range in air	mm (in)	2,00 (0.08)	1,90 (0.08)
Vibrations	rpm	12,000	12,000
	Hz	200	200
Vibrator head diameter	mm (in)	30 (1.2)	38 (1.5)
Outer diameter of protective hose	mm (in)	28 (1.1)	31 (1.2)
Length of vibrator head	mm (in)	353 (13.9)	345 (13.6)
Length of protective hose	m (ft)	0,8 (2.6)	0,8 (2.6)
Length of power cable***	m (ft)	15,0 (49.2)	15,0 (49.2)
Weight	kg (lb)	5,1 (11.2)	5,9 (13.0)
Plug		CEE-3P 32A 42V 4H	CEE-3P 32A 42V 4H
Engine type		Asynchronous motor	Asynchronous motor
Oil specification		4 UH1- 46N	4 UH1- 46N
Oil quantity	l	0,005	0,008
Class rating		III	III
Protection class		IP 67	IP 67
Switch-off temperature	°C (°F)	150	150
Storage temperature range	°C (°F)	-20 – +60 (-4 – +140)	-20 – +60 (-4 – +140)

Designation	Unit	IRSEN30/042	IRSEN38/042
Operating temperature range	°C (°F)	-10 – +40 (+14 – +104)	-10 – +40 (+14 – +104)
Sound pressure level L_{pA} *	dB(A)	79	79
Standard		EN ISO 11203. EN 12649	
Vibration total value a_{hv}	m/s^2 (ft/s^2)	< 2,5 (< 8.2)	< 2,5 (< 8.2)
Standard		EN ISO 20643	EN ISO 20643
Uncertainty of measurement of vibration total value a_{hv}	m/s^2 (ft/s^2)	0,5 (1.6)	0,5 (1.6)
* These measurements were obtained when the device was operated freely suspended in the air at a distance of 1 meter.			
** The rated power is the active power consumed during nominal operation.			
*** Cable length including plug.			

12.2 IRSEN45

Designation	Unit	IRSEN45/042	IRSEN45/115Laser
Item no.		5000008597	5000008648
Rated current	A	10,0	4,0
Rated voltage	V	42	115
Rated frequency	Hz	200	200
Rated input power**	kW	0,58	0,58
Phases	~	3	3
Vibration range in air	mm (in)	2,30 (0.09)	2,30 (0.09)
Vibrations	rpm	12,000	12,000
	Hz	200	200
Vibrator head diameter	mm (in)	45 (1.8)	45 (1.8)
Outer diameter of protective hose	mm (in)	31 (1.2)	31 (1.2)
Length of vibrator head	mm (in)	382 (15.0)	382 (15.0)
Length of protective hose	m (ft)	0,8 (2.6)	0,3 (1.0)
Length of power cable***	m (ft)	15,0 (49.2)	15,0 (49.2)
Weight	kg (lb)	7,2 (15.9)	9,1 (20.1)
Plug		CEE-3P 32A 42V 4H	CEE-4P 16A 250V 10H
Engine type		Asynchronous motor	Asynchronous motor
Oil specification		4 UH1- 46N	4 UH1- 46N
Oil quantity	l	0,008	0,008
Class rating		III	I
Protection class		IP 67	IP 67
Switch-off temperature	°C (°F)	150	150
Storage temperature range	°C (°F)	-20 – +60 (-4 – +140)	-20 – +60 (-4 – +140)
Operating temperature range	°C (°F)	-10 – +40 (+14 – +104)	-10 – +40 (+14 – +104)
Sound pressure level L_{pA} *	dB(A)	79	79

Designation	Unit	IRSEN45/042	IRSEN45/115Laser
Standard		EN ISO 11203. EN 12649	
Vibration total value a_{hv}	m/s^2 (ft/s^2)	< 2,5 (< 8.2)	< 2,5 (< 8.2)
Standard		EN ISO 20643	EN ISO 20643
Uncertainty of measurement of vibration total value a_{hv}	m/s^2 (ft/s^2)	0,5 (1.6)	0,5 (1.6)
* These measurements were obtained when the device was operated freely suspended in the air at a distance of 1 meter.			
** The rated power is the active power consumed during nominal operation.			
*** Cable length including plug.			

12.3 IRSEN58

Designation	Unit	IRSEN58/042	IRSEN58/042GV	IRSEN58/250GV
Item no.		5000007901	5000008642	5100010373
Rated current	A	17,3	17,3	3,0
Rated voltage	V	42	42	250
Rated frequency	Hz	200	200	200
Rated input power**	kW	1,05	1,05	1,05
Phases	~	3	3	3
Vibration range in air	mm (in)	2,50 (0.10)	2,50 (0.10)	2,50 (0.10)
Vibrations	rpm	12,000	12,000	12000
	Hz	200	200	200
Vibrator head diameter	mm (in)	58 (2.3)	58 (2.3)	58 (2.3)
Outer diameter of protective hose	mm (in)	40 (1.6)	40 (1.6)	40 (1.6)
Length of vibrator head	mm (in)	400 (15.7)	400 (15.7)	400 (15.7)
Length of protective hose	m (ft)	0,8 (2.6)	0,8 (2.6)	0,8 (2.6)
Length of power cable***	m (ft)	15,0 (49.2)	15,0 (49.2)	15,0 (49.2)
Weight	kg (lb)	11,2 (24.7)	14,5 (32.0)	12,1 (26.7)
Plug		CEE-3P 32A 42V 4H	CEE-3P 32A 42V 4H	CEE-4P 16A 250V 10H
Engine type		Asynchronous motor	Asynchronous motor	Asynchronous motor
Oil specification		4 UH1- 46N	4 UH1- 46N	4 UH1- 46N
Oil quantity	l	0,012	0,012	0,012
Class rating		III	III	I
Protection class		IP 67	IP 67	IP 67
Switch-off temperature	°C (°F)	150	150	150
Storage temperature range	°C (°F)	-20 – +60 (-4 – +140)	-20 – +60 (-4 – +140)	-20 – +60 (-4 – +140)
Operating temperature range	°C (°F)	-10 – +40 (+14 – +104)	-10 – +40 (+14 – +104)	-10 – +40 (+14 – +104)

Designation	Unit	IRSEN58/042	IRSEN58/042GV	IRSEN58/250GV
Sound pressure level L_{pA} *	dB(A)	79	79	79
Standard		EN ISO 11203. EN 12649		
Vibration total value a_{hv}	m/s^2 (ft/s^2)	< 2,5 (< 8.2)	< 2,5 (< 8.2)	< 2,5 (< 8.2)
Standard		EN ISO 20643	EN ISO 20643	EN ISO 20643
Uncertainty of measurement of vibration total value a_{hv}	m/s^2 (ft/s^2)	0,5 (1.6)	0,5 (1.6)	0,5 (1.6)
* These measurements were obtained when the device was operated freely suspended in the air at a distance of 1 meter.				
** The rated power is the active power consumed during nominal operation.				
*** Cable length including plug.				

12.4 Extension cable



WARNING

Electrical voltage.
Injuries from electrocution.

- ▶ Check power cable and extension cable for signs of damage.
- ▶ Only use extension cables for which grounded conductors are connected to the plug and the coupling (only for machines of class rating I, see chapter *Technical Data*).

- Only use permitted extension cables, see chapter *Safety*.
- Refer to the following table for the required cross-section area of the extension cable:

Note: Refer to the nameplate or the chapter *Technical data* (via the item number) for the type designation and voltage rating of your machine.

Machine	Voltage [V]	Extension [m]	Cross-section area of cable [mm ²]
IRSEN30	42 3~	≤ 35	1,5
		≤ 58	2,5
		≤ 91	4,0
IRSEN38	42 3~	≤ 18	1,5
		≤ 29	2,5
		≤ 45	4,0
IRSEN45	42 3~	≤ 20	1,5
		≤ 32	2,5
		≤ 46	4,0
	115 3~	≤ 85	1,5
		≤ 139	2,5
IRSEN58	250 3~	≤ 150	1,5

Example

You utilize an IRSEN38/042 and want to use an extension cable with a length of 25 m.

The machine has an input voltage of 42 V.

According to the table, the extension cable must feature a cross-section area of 2.5 mm².

Machine	Voltage [V]	Extension [ft]	Cross-section area of cable [AWG]
IRSEN30	42 3~	< 102	16
		< 160	14
		< 249	12
		< 385	10
IRSEN38	42 3~	< 51	16
		< 80	14
		< 124	12
		< 193	10
IRSEN45	42 3~	< 36	16
		< 56	14
		< 87	12
		< 135	10
	115 3~	< 244	16
		< 383	14
		< 500	12
IRSEN58	42 3~	< 32	14
		< 50	12
		< 78	10
IRSEN58	250 3~	≤ 492	1,5

13 Glossar

Schutzklasse

Die Schutzklasse nach DIN EN 61140 kennzeichnet elektrische Maschinen, in Bezug auf Sicherheitsmaßnahmen, zur Verhinderung eines elektrischen Schlag. Es gibt vier Schutzklassen:

Schutzklasse	Bedeutung
0	Kein besonderer Schutz außer der Grundisolierung. Kein Schutzleiter. Steckverbindung ohne Schutzleiterkontakt.
I	Anschluss aller elektrisch leitfähigen Gehäuseteile an den Schutzleiter. Steckverbindung mit Schutzleiterkontakt.
II	Verstärkte oder doppelte Isolierung (Schutzisolierung). Kein Anschluss an den Schutzleiter. Steckverbindung ohne Schutzleiterkontakt.
III	Maschinen werden mit Schutzkleinspannung (<50 V) betrieben. Anschluss an den Schutzleiter ist nicht nötig. Steckverbindung ohne Schutzleiterkontakt.

Schutzart IP

Die Schutzart nach DIN EN 60529 gibt die Eignung von elektrischen Maschinen für bestimmte Umgebungsbedingungen und den Schutz gegen Gefährdung an.

Die Schutzart wird mit einem IP-Code lt. DIN EN 60529 spezifiziert.

Code	Bedeutung 1. Ziffer: Schutz gegen Berührung von gefährlichen Teilen. Schutz gegen eindringende Fremdkörper.
0	Nicht geschützt gegen Berührung. Nicht geschützt gegen Fremdkörper.
1	Geschützt gegen Berührung mit dem Handrücken. Geschützt gegen große Fremdkörper mit Durchmesser >50 mm.
2	Geschützt gegen Berührung mit einem Finger. Geschützt gegen mittelgroße Fremdkörper (Durchmesser >12,5 mm).
3	Geschützt gegen Berührung mit einem Werkzeug (Durchmesser >2,5 mm). Geschützt gegen kleine Fremdkörper mit (Durchmesser >2,5 mm).
4	Geschützt gegen Berührung mit einem Draht (Durchmesser >1 mm). Geschützt gegen kornförmige Fremdkörper (Durchmesser >1 mm).
5	Geschützt gegen Berührung. Geschützt gegen Staubablagerung im Inneren.
6	Vollständig geschützt gegen Berührung. Geschützt gegen Staubeintritt.

Code	Bedeutung 2. Ziffer: Schutz gegen eindringendes Wasser
0	Nicht geschützt gegen eindringendes Wasser.
1	Geschützt gegen senkrecht fallendes Tropfwasser.
2	Geschützt gegen schräg fallendes Tropfwasser (15° Neigung).
3	Geschützt gegen Sprühwasser (60° Neigung).
4	Geschützt gegen Spritzwasser aus allen Richtungen.
5	Geschützt gegen Strahlwasser (Düse) aus beliebigem Winkel.
6	Geschützt gegen starkes Strahlwasser (Überflutung).
7	Geschützt gegen zeitweiliges Untertauchen in Wasser.
8	Geschützt gegen dauerndes Untertauchen in Wasser.



EC Declaration of Conformity

Manufacturer

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, D-85084 Reichertshofen
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Product	IRSEN30, IRSEN38, IRSEN45, IRSEN58
Product type	Internal vibrator
Function of product	Compacting of concrete
Material number	5000007901, 5000008597, 5000008598, 5000008642, 5000008648, 5000610069, 5100010373

Guidelines and standards

We hereby declare that this product complies with the relevant provisions and requirements of the following directives and standards:

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN 60745-1:2009 + A11:2010, EN 60745-2-12:2009,
EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015, EN 12649:2008 + A1:2011

Person responsible for technical documents

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, D-85084 Reichertshofen

Reichertshofen, 05.05.2020

Helmut Bauer
Managing Director

